CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de S. Miguel de Vilarinho (Vilarinho, Oporto)
MUNICIPIO: Vilarinho, St.° Tirso
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3998; EMP 662
N. INV: Iglesia del Monasterio de S. Miguel de Vilarinho (Vilarinho, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: dovela
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 70 x 36 a 39
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 52,5 x 33,5
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA: 6
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Dovela
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
E(ra) · M · CCCC · / XVII Do(m) · / I(o)ha(m) · G(onca)l(ve)z / p(r)iol dest(e) / mon(asterio) · fez · / est(e):canp/anairo :

Lectura dada por EMP 662.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1417 (1379 d. de C.), Don João Gonçalves, prior de este monasterio, hizo este campanario.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 662
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se grabó en la primera dovela de la puerta de la torre del campanario, del lado izquierdo, inmediatamente encima de la imposta. En esa dovela, se rebajó levemente un campo epigráfico, aprovechando las dimensiones máximas disponibles, con los límites superior, inferior e izquierdo en línea recta y articulados en 90º. La línea del lado derecho describe una curvatura semejante al interior del dorso de ese arco. En ese campo epigráfico, la inscripción fue grabada en posición inclinada (EMP 662).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1379, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de S. Miguel de Vilarinho (Vilarinho, Oporto).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3998; EMP 662; Santarém, Carlos Faia (1953-56) Inscrições Portuguesas do Concelho de Santo Tirso (Séculos XII a XIX)", O Concelho de St." Tirso Boletim Cultural, vol. IV, N.° 3, St. Tirso, pp. 271-288 [aquí] p. 281, nº 28. Mattos, Armando de (1946-48) "Epigrafia do Douro Litoral. V. Inventário das Inscrições do Douro Litoral", Oporto, p. 24, nº 4. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. IX, Lisboa, p. 1323. Santa Maria, Fr. Nicolau de (1668) Chronica da Ordem dos Cónegos Regrantes do Patriarcha Santo Agostinho, vol. I, Lisboa, p. 319.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

662